

(D) **Installationsrelais Anbaumöglichkeiten**

Rechtsanbau: Hauptkontaktmodul und/oder Hilfskontaktblock

(F) **Relais d'installation – Option de montage**

Montage à droite: Module de contact principal et/ou contacteur auxiliaire

(GB) **Installation relay mounting options**

Right mounting: Main contact module and/or auxiliary contact block

(I) **Relè da installare di montaggio di optioni**

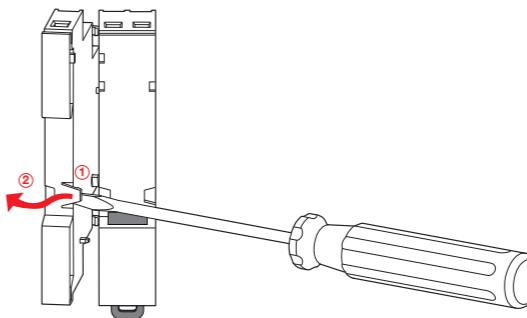
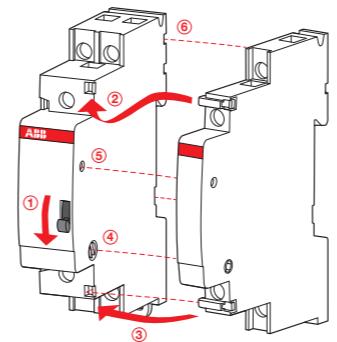
Montaggio a destra: modulo principale e/o modulo contatti ausiliari

(RU) **Установочное реле. Инструкция по монтажу**

Правила установки реле и аксессуаров

(CN) **单稳态继电器安装选项**

右侧安装: 可同时安装主触头模块和辅助触头模块或者单独安装两者中任意一个模块

**Fig. 1 / Рис. 1 / 图1****Fig. 2 / Рис. 2 / 图2****(D) Fig. 1 - Anbau 9mm Schaltelemente****Rechtsanbau:**

1. Gerät muss immer in Stellung 0 sein.
2. Seitliche obere Haltehaken in Position bringen.
3. Schräg von oben nach unten einfahren.

**Zu beachten:**

4. Die mechanische Verbindungsachse muss Einrasten.
5. Die Gehäuse-Zapfen und Haltehaken sind eingefüht.
6. Die Codierung der Anbauelemente zum Hauptgerät ist korrekt.

**Funktionskontrolle:**

Durch betätigen des Ein- und Ausschaltthebel die mechanische Verbindung überprüfen!

**Contrôle du fonctionnement:**

Contrôler la liaison mécanique en actionnant le levier de marche-arrêt!

**(F) Fig. 2 - Demontage Schaltelement (rechts angebaut)****Demontage:**

1. Unteren Haltehaken mit Werkzeug entriegeln
- Achtung:** Haken nur leicht anheben
2. Schräg von unten nach oben auseinander fahren.

**(RU) Рис.1. - Монтаж аксессуаров шириной 9мм (справа)****Правила установки:**

1. При монтаже аксессуаров переключатель реле должен быть установлен в позиции 0.
2. Совместить верхний фиксатор аксессуара и углубление корпуса реле.
3. Защелкнуть аксессуар на реле нажатием на нижнюю часть.

**После установки проверить:**

4. Заделение основного вала.
5. Соответствие штифта аксессуара и углубления реле.
6. Соответствие прямоугольного штифта в задней части аксессуара и углубления реле

**(CN) 图1 - 9mm触头模块安装方式图****右侧安装:**

1. 主模块手柄处于0位
2. 触头模块上侧两个卡钩与主模块上侧对应的两个卡槽对正
3. 以一定角度从上到下压紧主模块和触头模块

**请保证:**

4. 传动轴正确啮合
5. 定位柱与定位孔，卡钩与卡槽一一对应正确
6. 触头模块的标识柱插入主模块的对应槽内

**功能检查:**

拨动手柄检查主模块和触头模块是否安装到位

**(RU) Рис. 2 - Демонтаж аксессуаров (установленных справа)****Снятие:**

1. 用工具撬开下侧卡钩
- 警告:** 轻微的撬起卡钩至能与卡槽脱开即可
2. 以一定角度从下到上拉开主模块和触头模块

**(CN) 图2 - 右侧触头模块拆卸方式图****Рис. 2 - Демонтаж аксессуаров (установленных справа)****Правила демонтажа:**

1. Отжать защелку на задней части сборки.
- Внимание:** не прилагать чрезмерных усилий, необходимо только немного приподнять защелку
2. Потянуть за нижнюю часть аксессуара под углом к реле.

**(I) Fig. 1 - Montaggio elementi di commutazione 9mm****Montaggio a destra:**



1. L'apparecchio deve essere sempre in posizione 0.
2. Posizionare correttamente i gancetti laterali superiori.
3. Introdurre obliquamente, dall'alto verso il basso.

**Nota bene:**

4. Le assi di collegamento meccanico deve inserirsi nella feritoia.
5. I perni laterali e i gancetti devono inserirsi.
6. La codifica degli elementi montati sull'apparecchio principale è corretta.

**Controllo del funzionamento:**



1. Verificare il collegamento meccanico azionando la levetta on-off!

**Fig. 1 - Montaggio elementi di commutazione 9mm****(CN) Fig. 2 - Smontaggio dell'elemento di commutazione (montato a destra)****Smontaggio:**

1. Con un attrezzo sbloccare il gancetto inferiore.

**Attenzione:** il gancetto va sollevato solo leggermente

2. Aprire con un movimento obliquio, dal basso verso l'alto.

Fig. 3 / Рис. 3 / 图3

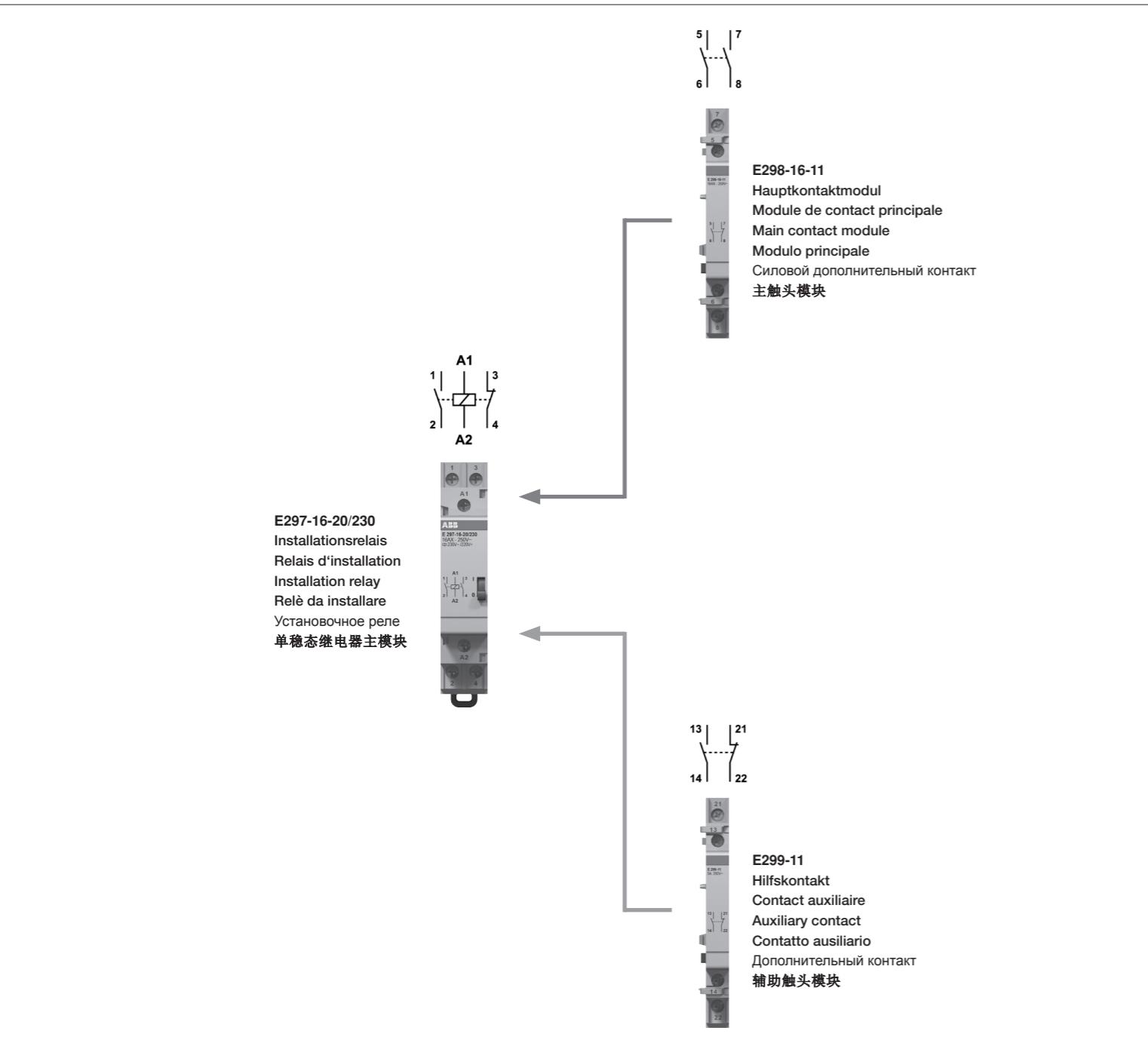


Fig. 4 / Рис. 4 / 图4

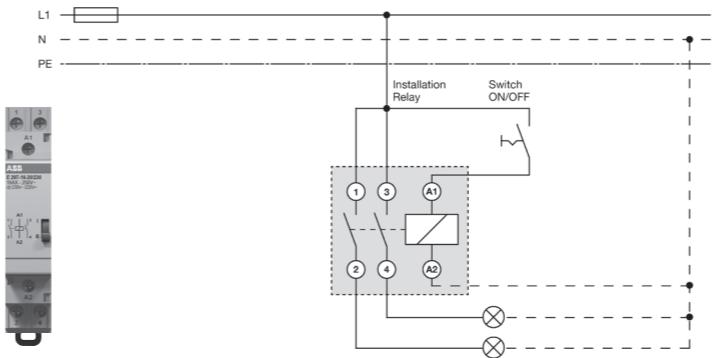
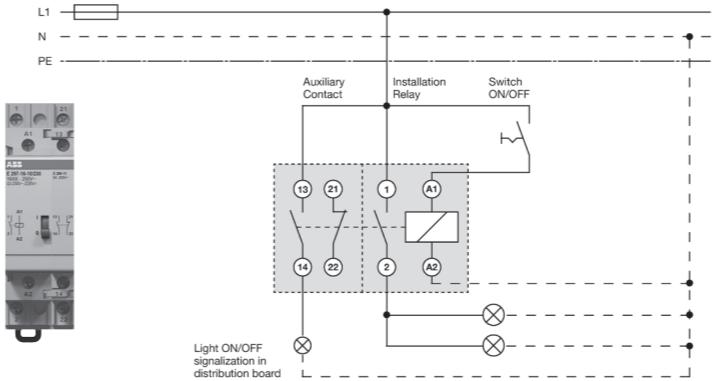


Fig. 6 / Рис. 6 / 图6



(D)

**Beispiele für verschiedene Anbau Varianten**

Fig. 4: E297-16-20

Fig. 5: E297-16-20 + E298-16-11

Fig. 6: E297-16-20 + E299-11

Fig. 7: E297-16-20 + E298-16-11 + E299-11

(F)

**Exemples de différentes configurations de montage**

Fig. 4: E297-16-20

Fig. 5: E297-16-20 + E298-16-11

Fig. 6: E297-16-20 + E299-11

Fig. 7: E297-16-20 + E298-16-11 + E299-11

Fig. 5 / Рис. 5 / 图5

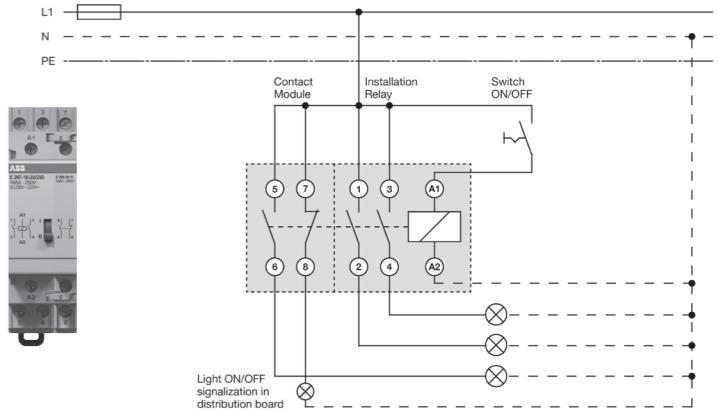
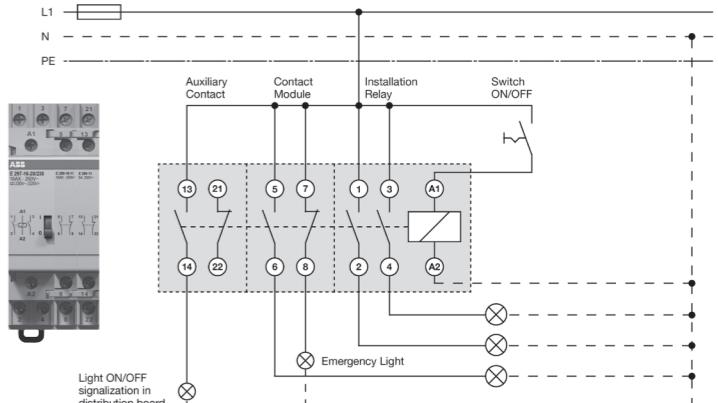


Fig. 7 / Рис. 7 / 图7



(GB USA)

**Examples of different mounting variations**

Fig. 4: E297-16-20

Fig. 5: E297-16-20 + E298-16-11

Fig. 6: E297-16-20 + E299-11

Fig. 7: E297-16-20 + E298-16-11 + E299-11

(I)

**Esempi per il montaggio di varianti**

Fig. 4: E297-16-20

Fig. 5: E297-16-20 + E298-16-11

Fig. 6: E297-16-20 + E299-11

Fig. 7: E297-16-20 + E298-16-11 + E299-11

(D)

**Fig. 3: Anbau Varianten**  
Installationsrelais E297E297-16-20/230 Installationsrelais  
HauptmodulE298-16-11 Hauptkontaktelement  
(Anbau: max. 1 Stk.)E299-11 Hilfskontakt  
(Anbau: max. 1 Stk.)**Bitte beachten:** Anbau immer rechts!  
Pro Hauptmodul E297 kann je 1 Stück  
E298 + E299 angeschnappt werden.

(F)

**Fig. 3: Autres configurations de**  
**montage Relais d'installation E297**E297-16-20/230 Module principal de  
relais d'installationE298-16-11 Module de contact prin-  
cipal (montage: 1 élément max.)E299-11 Contact auxiliaire  
(montage: 1 élément max.)**Attention:** Montage toujours à droite!  
1 élément E298 + E299 peut être monté  
par module principal E297.

(GB USA)

**Fig. 3: Mounting variations for the**  
**E297 Installation relay**E297-16-20/230 Installation relay  
main moduleE298-16-11 Main contact module  
(attachment: max. 1 unit)E299-11 Auxiliary contact  
(attachment: max. 1 unit)**Please note:** Always attach on the  
right-hand side! 1 E298 + E299 unit can  
be snapped on per E297 main module.

(I)

**Fig. 3: Montaggio moduli optionali**  
**relè da installare E297**E297-16-20/230 Modulo principale  
relè da installareE298-16-11 Modulo principale  
(Montaggio: max. 1 pz)E299-11 Contatto ausiliario  
(Montaggio: max. 1 pz)**Nota bene:** montaggio sempre a destra!  
A ciascun modulo principale E297 pos-  
sono essere applicati 1 E298 + 1 E299.

(RU)

**Рис. 3: Варианты установки**  
**аксессуаров для реле E297**

E297-16-20/230 Иnstallationное реле

E298-16-11 Силовой дополнительный  
контакт (максимум: 1 шт)E299-11 Дополнительный контакт  
(максимум: 1 шт)**Внимание:** установка только с пра-  
вой стороны реле! Допускается со-  
местная установка только одной  
комбинации E298 + E299.

(CN)

**图3: E297脉冲继电器安装种类示意图**

E297-16-20/230 单稳态继电器主模块

E298-16-11 主触头模块（最多安装1个）

E299-11 辅助触头模块（最多安装1个）

**温馨提示:** 仅可安装在脉冲继电器右侧。  
每个E297主模块最多可以同时安装1个  
E298和1个E299，并且E298靠近主模块  
安装。

(RU)

**Варианты установки****不同安装种类的示例**

图4: E297-16-20

图5: E297-16-20 + E298-16-11

图6: E297-16-20 + E299-11

图7: E297-16-20 + E298-16-11 +

E299-11